



W. B. Yeats Today

Conference commemorating the 150th anniversary of the birth of the Irish poet, writer, playwright, statesman and Nobel-laureate

April 29th, 10.00–20.00

10.00	Conference Opening	Csilla Bertha, University of Debrecen Hon. President, Hungarian Yeats Society
	The Hungarian Yeats Society	Melinda Szűts, Eötvös Loránd University, Budapest Acting President, Hungarian Yeats Society
	Opening address	Kevin Dowling, Irish Ambassador to Hungary
	Keynote Lecture	“The Rhythm of <i>A Vision</i> ” Margaret Mills Harper, Glucksman Professor University of Limerick, Ireland.
	Chair	Donald E. Morse University Professor, University of Debrecen

11.30 – 12.00 Coffee break

12.00 – 13.20 Yeats in an International Context

Chair: Margaret Mills Harper, University of Limerick

“Infinitely in Geometric Progression: Yeats & Borges”

Grace Kelly, Liverpool University

“Cuchulain, Yeats’s Ideal Courtier: Baldassare Castiglione’s Influence on Yeats and his Cuchulain Plays”

Zsuzsanna Balázs, Pázmány Péter Catholic University, Budapest

“Yeats in 20th and 21st Century Russian Music and Literature”

Alla Kononova, Tyumen State University

13.20 – 14.50 Lunch break (own arrangements)

14.50 – 15.40 The Poetry of W. B. Yeats

Chair: Donald E. Morse, University of Debrecen

“Thinking about Minnaloushe”

Zsolt Komáromy, Eötvös Loránd University, Budapest

“The Nature of Poetic Recollection: William Wordsworth’s ‘Immortality Ode’ and W. B. Yeats’s ‘Among School Children’”

Kristóf Kiss, Eötvös Loránd University, Budapest

15.40 – 16.00 Coffee break

16.00 – 17.20 Yeats’s Drama

Chair: Mária Kurdi, University Professor, University of Pécs

“‘Who stood in the Post Office / With Pearse and Connolly?’ Heroism, Timeliness and Timelessness in some of Yeats’s Plays”

Edit Bódy, University of West Hungary, Szombathely

“The Space-Minded Dramaturgy of *At the Hawk’s Well* – Theory vs. Practice”

Melinda Szűts, Eötvös Loránd University, Budapest

“Yeats’s Poets and Kings from *The King’s Threshold* to *The King of the Great Clock Tower*

Csilla Bertha, University of Debrecen

17.30 Edmund Dulac’s original music composed for the first production of Yeats’s *At the Hawk’s Well*

Tivadar Kiss, vocals, Máté Pálhegyi, flute, Barbara Kriesch, harp.

18.00 Reception given by the Irish Embassy for all registered attendees. Ticket Required.

Fordításban újjászületve – Reborn in Translation

a Napút folyóirat Yeats-számának bemutatója

[The launch of the special Yeats issue of the literary journal *Napút*]

április 30, 17.00–19.00

A Napút Yeats számának bemutatója, a fordítási pályázat eredményhirdetése. Közreműködnek: Bertha Csilla, Gubacsi Beáta, Alla Kononova, Pap József, Petrák Fanni, Szondi György, Szűts Melinda

Meghívott előadó: Takács Ferenc, ELTE, Budapest, “Terrible Beauty: egy Yeats vers fordíthatósága”

[Ferenc Takács, Eötvös Loránd University, Budapest, “Terrible Beauty: The Translatability of a Yeats Poem”]

Műfordítók kerekasztal-beszélgetése Yeats-fordításokról

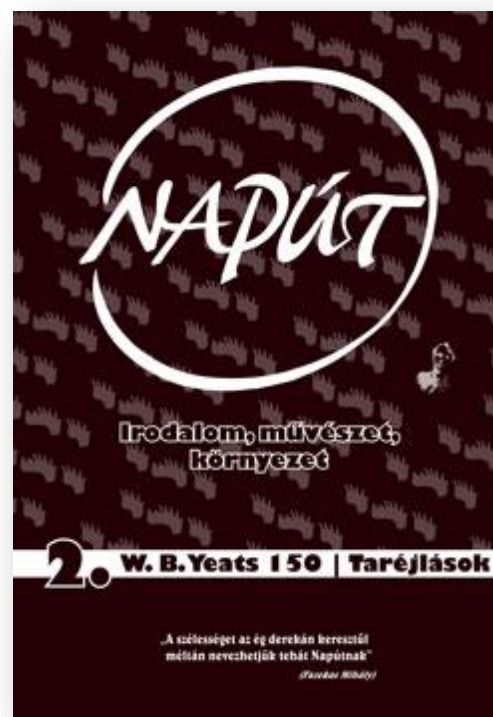
Moderátor: Takács Ferenc

Részvevők: Fejérvári Boldizsár, Lázár Júlia, Mesterházi Mónika, Tordai Éva, Rácsai Róbert

[Translators’ roundtable discussion on translating Yeats, moderated by Ferenc Takács]

A program nyelve magyar.

[The language of the programme is Hungarian.]



W.B. Yeats: A sólyom kútjánál
Yeats egyfelvonásos táncdrámája, magyar nyelven.

[W.B. Yeats: At the Hawk's Well]

Yeats's one-act dance play in Hungarian]

április 30, 20.00–20.40



Mesterházi Mónika fordítása alapján

HÁROM MUZSIKUS: Illés Adrienn, Kiss Aliz,
Simon Gergő

A KÚT ŐRE: Rembeczki Eszter

ÖREGEMBER: Varga Tamás

FIATALEMBER: Czakó Máté

Közreműködik: Kriesch Barbara hárfán és
Pálhegyi Máté fuvolán

Zene: Lustyik Ákos

Dramaturg: Sándor Júlia

Látvány, jelmez, grafika: Vladár Csaba

Koreográfus: Czakó Máté

Technika: Szántó Endre, Lehi Ákos

Rendezte: Szűts Melinda

Távol az élet forgatagától, egy szélfútt dombtetőn apró, száraz avarral teli mélyedés: a sólyom kútja. Mondják, időnként felbugyog benne az öröklét vize. Egy öregember már ötven éve várja, hogy fakadjon csoda, de érzi, ideje hamarosan lejár. Egy napon vakmerő ifjú érkezik a dombra, és a bűvös víz után kérdezősködik...

A Yeats 150 a Magyar Yeats Társaság, a Budapesti Ír Nagykövetség, a Napkút Kiadó, a Petőfi Irodalmi Múzeum, és az EFACIS (Európai Irlandisztika Központok és Társaságok Szervezete) közös programja.

The Yeats 2015 programme is organised by the Hungarian Yeats Society and Napkút Publishing House, sponsored by the Embassy of Ireland, the Petőfi Literary Museum and EFACIS (European Federation of Associations and Centres of Irish Studies)

A programokra belépés díjtalan, de előzetes regisztráció szükséges a wby150hu@gmail.com címen.

A színházi előadásra támogatói jegyek a helyszínen vásárolhatók.

Admission is free and everyone is invited to attend, but attendees must register in advance at wby150hu@gmail.com

Donations for the theatre performance are welcome.



EFACIS
European Federation of Associations
and Centres of Irish Studies - IVZW

